An English-Chinese Glossary of Terms Commonly Used in the Learning and Teaching of Music

音樂科學與教常用英漢辭彙

Arts Education Section
Curriculum Development Institute
Education Bureau

February 2025

教育局課程發展處藝術教育組

二零二五年二月

PREAMBLE

This glossary provides Chinese translations of those English terms commonly used in the learning and teaching of Western Music for the reference of teachers, students and other stakeholders. Comments on the glossary are welcome. Please contact the Chief Curriculum Development Officer (Arts Education), at Room W326, 3/F, West Block, EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon.

引言

本辭彙提供西方音樂學與教中常用英文專有名詞及作曲家的中文譯名，以備教師、學生及其他持份者參考。歡迎各界對本辭彙提出意見。來函請送九龍沙福道 19 號，教育局九龍塘教育服務中心西座三樓 W326 室，總課程發展主任（藝術教育）收。

Contents

		Page
Preamble		i
Explanatory Notes		iii
Part I	Western Musical Terms	1
Part II	Music Composers	63
Part III	Terms on Information Technology in Music	76

目錄

		頁次
引言		i
使用說明		iii
第一部分	西方音樂詞彙	1
第二部分	作曲家	63
第三部分	資訊科技音樂詞彙	76

Explanatory Notes

1. This glossary is a collection of Western musical terms and names of composers commonly used in the teaching of music.

2. The terms and names of composers are listed in alphabetical order. For example, the term 'chamber music' is listed under the letter 'C' of the 'Western Musical Terms' section.

3. When a term has more than one Chinese equivalents, the Chinese terms are separated by the punctuation mark '、'. For example,

   compose 創作、作曲

4. When a term has several meanings in Chinese, the Chinese terms are preceded by circled numbers. For example,

   prologue ① 序幕 ② 開場白

5. When a component within a term can be substituted by an equivalent ordinal or name, it will be separated by a slash. For example,

   parallel 5th / octave 平行五度 / 八度

6. When a term in English or foreign language is capitalised, it indicates the common form of using that term is capitalised. For example,

   Gesamtkunstwerk 整體藝術

7. When a term refers to a specific context or topic, it is specified within square brackets. For example,

   hammer 琴槌 [用於鍵盤樂器]

8. When an English term is commonly written as abbreviation practically, the abbreviation is bracketed. For example,

   Accelerando (accel.) 漸快

9. If there is alternative English term(s) sharing the same Chinese translation, the alternative English term(s) will be listed afterwards, separating by a comma. For example,

   alleluia, allelujah 哈利路亞、阿肋路亞

使用說明

（一）本書收集音樂科常用之西方音樂詞彙及作曲家名稱。

（二）各西方音樂詞彙及作曲家名稱按字母次序分別排列。例如：chamber music 一詞， 編排於以 C 為首之詞彙內。

（三）若有多個通用之中文譯名，每個譯名之間，以頓號分隔。例如：

compose	創作、作曲

（四）當某字詞有多個不同之意義時，有關之中文譯名，用阿拉伯數目字排列，例如：

prologue	① 序幕 ② 開場白

（五）當某字詞可配合其他對等之量詞或名詞，則以斜劃分隔。例如：

parallel 5th / octave	平行五度 / 八度

（六）當英文或外文字詞以大楷字母作字首，表示該字常用的寫法為大寫。例如：

Gesamtkunstwerk	整體藝術

（七）當中文譯名需要指名用於特定情況或詞類，其指明之情況將置於方括號內。例如：

Hammer	琴槌 [用於鍵盤樂器]

（八）當英文字詞在實際情況下常用簡寫，該簡寫會列於圓型括號內。例如：

Accelerando (accel.)	漸快

（九）當有其他英文字詞共用相同的中文翻譯，有關的其他英文字詞會在後方列出，並以逗號分開。例如：

alleluia, allelujah	哈利路亞、阿肋路亞

Part I Western Musical Terms

第一部分 西方音樂詞彙

A

a cappella	① 教堂風格 ② 清唱、無伴奏合唱
a piacere	隨意
a tempo	回復原速
Abendmusik	晚間音樂會、晚間音樂
absolute music	絕對音樂
absolute pitch, perfect pitch	絕對音高
abstract music	抽象音樂
accelerando (accel.)	漸快
accent	重音、強音
accented beat	重拍、強拍
accented passing note / tone	重拍經過音、強拍經過音
acciaccatura	碎音
accidental	臨時記號
accompanied recitative, recitativo accompagnato, recitativo stromentato	用樂隊伴奏的宣敘調
accompaniment	伴奏
accompanist	伴奏、伴奏者
accordion	手風琴
acoustic	① 音響效果 ② 音響學
acoustic quality	音響特質
acoustic shell	迴音板、反音板

acoustical	音響效果
ad libitum (ad lib.)	隨意
adagietto	小慢板
adagio	慢板
added sixth	附加六度
added time	合成拍子
aeolian harp	風鳴琴
Aeolian mode	伊奧利安調式
aerophone	氣鳴樂器
aesthetics	美學
affettuoso	深情地
affrettando	急迫地
African-American music	非裔美國人音樂
agility	靈巧
agitato	激動地、興奮
Agnus Dei	羔羊經、羔羊頌
agogô bell, agogo bell	雙音牛鈴、阿哥哥鈴 [西非洲]
air	曲調、旋律
al fine	直至完結
al segno	直至記號
Alberti bass	分解和弦伴奏、亞爾貝蒂低音
aleatoric music, chance music, indeterminacy	機緣音樂、機遇音樂
alla breve	二二拍子
alla marcia	進行曲風格

alla polacca	波蘭風格
alla tedesca	德國風格
alla turca	土耳其風格
allargando	漸慢、漸寬闊
allegretto	小快板
allegro	快板
alleluia, allelujah	哈利路亞、阿肋路亞
allemande	阿萊曼、阿萊曼舞曲、德國舞曲
alphorn	阿爾卑斯號
altered chord of the seventh	變化七和弦
altered chord, chromatic chord	變化和弦
alto	① 女低音 [用於聲樂] ② 中音 [用於器樂及純男聲合唱]
alto clef	中音譜號
alto flute	中音長笛
alto recorder	中音牧童笛、中音直笛
alto saxophone	中音薩克斯管、中音色士風
alto trombone	中音長號
ambitus	素歌音域、音域
amen	阿們、亞孟
amoroso	情意綿綿地
anacrusis	弱拍起句
andante	行板
andantino	小行板
angélique	天使魯特琴

animando, animato	生氣蓬勃地
answer	答句
antecedent	前句
anthem	頌歌、讚美詩、聖頌
anticipation	先現音、先行音
antiphon	對唱、疊句、輪唱詩、對經
antique cymbals	古鈸
antithesis	反句、答句
anvil	鐵砧 [用於敲擊樂器]
appassionato	熱情地
appoggiatura	倚音
appoggiatura chord	倚和弦
appraising	評賞
aragonaise	阿拉岡、阿拉貢、阿拉岡舞曲、阿拉貢舞曲
arch form	拱形曲式
archlute	長頸魯特琴
arco	用弓、拉奏
aria	詠嘆調
arietta	小詠嘆調
arioso	詠敘調
arpeggiated chord	琵音和弦
arpeggio	琶音
arrangement	編曲
Ars Antiqua	古代藝術

Ars Nova	新藝術
art song	藝術歌曲
articulation	① 發音法 ② 咬字吐音 ③ 落弓法、觸鍵法
ascending	上行
assai	很、甚
atonal music	無調性音樂
atonality	無調性
attack	① 起音 ② 起音法 ③ 發聲
auditorium	音樂廳、演奏廳
augmentation	增值
augmented	增大、增加、增
augmented interval	增音程
augmented sixth chord	增六和弦
augmented triad	增三和弦
aural training	聽覺訓練
authentic cadence	正格終止式
authentic mode	正格調式
auxiliary note	助音、鄰音
avant-garde	前衛派
Ave Maria	聖母頌、聖母經
Ayre	曲調、旋律

B

backbeat	反拍
badinage, badinerie	嬉戲曲

bagatelle	短曲、小品曲
bagpipe	風笛
balalaika	巴拉萊卡琴
balcony	樓座 [用於音樂廳、演奏廳]
ballad	① 敘事曲 ② 通俗歌曲 ③ 中世紀歌謠
ballad opera	敘事歌劇
ballade	敘事詩、敘事曲
ballet	① 芭蕾舞 ② 芭蕾舞劇
ballet suite	芭蕾舞組曲
band	樂隊、樂團
banjo	班祖琴、五弦琴
bar, measure	小節
bar line	小節線
barcarolle	船歌
baritone	① 男中音 [用於聲樂] ② 上低音號、細管上低音號
baritone saxophone	上低音薩克斯管、上低音色士風
Baroque	巴羅克、巴洛克
Baroque period	巴羅克樂期、巴洛克樂期、巴羅克音樂、巴洛克音樂
baryton	巴里東琴
bass	① 男低音 [用於聲樂] ② 低音 [用於器樂]
bass clarinet	低音單簧管
bass clef	低音譜號
bass drum	低音鼓、大鼓

bass guitar	低音結他
bass line	① 低音聲部 ② 低音線條
bass recorder	低音牧童笛、低音直笛
bass saxophone	低音薩克斯管、低音色士風
bass trombone	低音長號
basso continuo, thorough bass	通奏低音
bassoon	巴松管、低音管、大管
baton	指揮棒
beat	基本拍、節拍、拍
beater	鼓槌
bebop, bop	博普爵士樂
bedug	貝嘟鼓
bel canto	美聲唱法
Benedictus	迎主曲
berceuse	搖籃曲
bergamasque	貝爾加馬斯卡舞曲
big band	大樂隊、大樂團
binary form	二段曲式、二段體
bitonality	二重調性、複調性
blues	藍調
Böhm system	貝姆系統
boléro	波萊羅、波雷羅、波萊羅舞曲、波雷羅舞曲
bonang	波南鑼
bongo	邦哥鼓 [拉丁音樂]

boogie-woogie	布基烏基
bop, bebop	博普爵士樂
borrowed chord	借用和弦
borrowed dominant, secondary dominant	副屬和弦
bossa nova	巴薩諾瓦
bourrée	布雷、布雷舞曲
bow	琴弓
bowed string instrument	① 弓弦樂器 ② 拉弦樂器
bowing	弓法
boxes	廂座 [用於音樂廳、演奏廳]
brass band	銅管樂隊
brass instrument	銅管樂器
bravura	精湛技巧、炫技
breath mark	換氣記號
breve	倍全音符
bridge	① 琴馬 ② 音樂過門
brindisi	飲酒歌
broken chord	分解和弦
Burgundian School	勃根地樂派、勃艮第樂派、布根地樂派
burlesque	滑稽曲、戲謔曲

C

cabaret	卡巴萊
cabasa	卡巴沙鈴、串珠沙鈴 [西非洲]

cabaletta	卡巴萊塔
cadence	終止式
cadential six-four chord	六四終止式和弦
cadenza	華彩樂段
cajón	木箱鼓
cakewalk	步態舞、步態舞曲
calando	漸慢而弱
call and response	對答式樂句
caloroso, con calore	溫暖地
cambiata, changing tone	換音、改變音
camerata	文人雅集
can-can, cancan, can can	康康舞曲
canon	卡農、卡農曲、倣意曲
cantabile	如歌的
cantata	清唱劇、清唱曲
canticle	頌歌
cantor	領唱
cantus firmus	固定旋律
canzona	抒情歌曲
canzonetta	短歌、小曲
capriccio, caprice	隨想曲
carillon	排鐘琴
carol	① 聖誕歌 ② 節日頌歌
castanets	響板 [用於西班牙佛們哥舞曲]
castrato	閹人歌手

cavatina	抒情短歌、短曲
celempung	賽隆潘琴
celesta	鋼片琴
cello, violoncello	大提琴
cembalo, clavecin, clavicembalo, harpsichord	古鍵琴
chaconne	夏康、夏康舞曲
chalumeau	① 古單簧管 ② 單簧管低音區
chamber music	室樂
chamber opera	室內歌劇
chamber orchestra	室樂團
chance music, aleatoric music, indeterminacy	機緣音樂、機遇音樂
changing tone, cambiata	換音、改變音
chanson	法國歌曲、香頌、尚松曲
chant	① 素歌 ② 聖詠 ③ 誦唱
Charleston	查理斯頓舞、查理斯頓舞曲
chest voice	胸聲
chime bar	鐘音條
chimes, tubular bell	管鐘琴
choir	① 合唱團、合唱隊 ② 詩班
choir master	合唱指導、合唱指揮
choir riser	合唱台階
chorale	① 聖詠曲 ② 德國聖詩 ③ 合唱曲
chorale fantasia	頌讚歌幻想曲

chorale prelude	聖詠前奏曲
chord	和弦
chordal	和弦的、和弦性
chordal instrument	能奏和弦的樂器
chordophone	弦鳴樂器
choreographer	編舞
chorus	① 合唱 ② 副歌 ③ 合唱團
chromatic	半音階、半音階的
chromatic chord, altered chord	變化和弦
chromatic harmonica	半音階口琴
chromatic melody	半音旋律、半音音階的旋律
chromatic scale	半音音階
chromaticism	半音主義、半音風格
church mode	教會調式
church music	教會音樂
cimbalom	欽巴龍琴
circle of fifths, cycle of fifths	五度相生、五度循環
cittern	西特琴
clapstick	響木
clarinet	單簧管
clarino	① 高音小號 ② 小號高音區
Classical period	古典樂期、古典音樂
classicism	古典主義
clavecin, cembalo, clavicembalo, harpsichord	古鍵琴

claves	響棒、雙擊木 [拉丁音樂]
clavicembalo, cembalo, clavecin, harpsichord	古鍵琴
clavichord, clavier	古鋼琴
clef	譜號
closed harmony / position	密集和聲
coda	尾聲、結束樂段
codetta	小尾聲、小結樂句、小結樂段
codex	抄本
col legno	用弓桿
colla voce (c.v.)	配合獨唱聲部
collect	祝文、集禱經
coloratura	花腔
comic opera	滑稽歌劇
common chord	共通和弦
common time	普通拍子、四四拍子
communio, communion	聖餐詠、領主詠
community song	社區歌曲
comodo	安詳舒適地
compass	音域
compline	晚禱、寢前禱
compose	創作、作曲
composer	作曲家
composition	作品
compositional device	作曲技法、創作手法、作曲手法
compositional practice	作曲常規

compositional technique	作曲手法
compound duple time	複二拍子
compound interval	複音程
compound quadruple time	複四拍子
compound time	複拍子
compound triple time	複三拍子
con	帶、用
con brio	有勁、有精神地
con calore, caloroso	溫暖地
con fuoco, con fuocoso	熱情如火地
con moto	有動感
concert	音樂會、演奏會
concert overture	音樂會序曲
concert pitch	實際演出音高
concertante	複協奏曲
concertino	① 小協奏曲 ② 獨奏小組 [用於大協奏曲]
concertmaster	樂隊首席
concerto	協奏曲
concerto grosso	大協奏曲
concord	① 協和音程 ② 協和和弦
conducting	指揮、指揮學
conductor	指揮
conductor podium	指揮台
conga	康加鼓 [拉丁音樂]
consecutive	連續的

consequent	後句
conservatory	音樂學院
consonance	協和音
consort	① 和諧樂團 ② 和諧樂曲
contemporary music	當代音樂
contrabass	低音提琴
contrabassoon	低音巴松管、低音大管、倍低音管
contralto	女低音
contrapuntal	對位法的、對位化
contrary motion	反行
contrast	對比
copyist	抄譜家
cor anglais, English horn	英國管
cornet	短號、郵號、角號
coryphée	領班、領唱者
counter melody	副旋律
counter-exposition	次呈示部
counterpoint	對位法
countersubject	對題樂句
countertenor	高男高音、假聲男高音
country music	鄉村音樂
coupler	關聯音栓
courante	庫朗特、庫朗特舞曲
cowbell	牛鈴 [拉丁音樂]

cradle song	搖籃曲
crash cymbal	手鈸
credo	信經
crescendo	漸強
critical edition	文本校訂版本
cross relation, false relation	交錯關係、虛假關係
cross rhythm	交錯節奏、交叉節奏
crotale	古鈸
crotchet, quarter note	四分音符
cycle of fifths, circle of fifths	五度相生、五度連環
cyclic form	聯篇曲式
cymbal	鈸、銅鈸、鐃

D

da capo aria	返始詠嘆調
dal segno (D.S.)	從記號處開始再奏
damper	制音器
damper pedal, sustaining pedal	延音踏瓣
dance	① 舞曲 ② 舞蹈音樂
dance music	舞蹈音樂
deceptive cadence	假終止式、阻礙終止式
decrescendo	漸弱
delayed resolution	延遲解決
demisemiquaver, thirty-second note	三十二分音符
descant	附加高音、副旋律

descant recorder	高音牧童笛、高音直笛
descending	下行
descriptive music	繪描音樂
development	發展部 [用於曲式]
diatonic	自然音的
diatonic chord	自然和弦
diatonic interval	自然音程
diatonic melody	自然音階的旋律
diatonic scale	自然音階
diction	咬字
didgeridoo	迪吉利杜號
Dies irae	神怒之日、末日經、主怒之日、震怒之日、忿怒日歌
diminished chord	減和弦
diminished interval	減音程
diminished octave	減八度
diminished seventh chord	減七和弦
diminished triad	減三和弦
diminuendo	漸弱
diminution	減值
disco	① 跳舞音樂 ② 的士高
discography	唱片目錄
discord	① 不協和音程 ② 不協和和弦
dissonance	不協和音
divertimento	嬉遊曲

Divine Office	日常禮讚、日課、日課經
divisi (div.)	分部、分奏
djembe	非洲鼓 [源起於非洲之肯亞部落，屬於原住民型之樂器]
dodecaphony	十二音技巧、十二音音樂
dolce	輕柔的、甜美的
doloroso	悲痛的
dominant	屬音
dominant pedal	屬音持續音
dominant seventh chord / ninth chord / eleventh chord / thirteenth chord	屬七和弦 / 九和弦 / 十一和弦 / 十三和弦
doppio movimento	速度加倍
Dorian mode	多里安調式
dotted note	附點音符
double action pedal	兩段變音踏瓣
double-aria	雙詠嘆調
double bar line	雙小節線
double bass	低音大提琴、倍大提琴
double bassoon	低音巴松管、低音大管、倍低音管
double bells	雙鈴、碰鈴、雙星
double choir, double chorus	雙合唱團
double counterpoint	雙重對位法
double fugue	二重賦格曲、雙賦格曲
double stops	雙音
down beat	下拍
down-bow, down bow	落弓

doxology	光榮頌、三一頌
dramaturg	劇院顧問
drone bass	持續低音
drum	鼓
drum loops	電子鼓的循環／重複樂句
drum and bass, drum n’ bass	鼓打貝斯
drum kit, drum set	套鼓、爵士鼓
duet, duo	① 二重唱 ② 二重奏
dulcian	德爾西安雙簧管
dulcimer	德西馬琴、杜西馬琴
duo, duet	① 二重唱 ② 二重奏
duple time	二拍子
duplet	二連音
duration syllables, rhythm names	節奏口訣
durchkomponiert	通篇創作
dynamics	力度

E

écossaise	埃科賽斯、埃科賽斯舞曲
eighth note, quaver	八分音符
electone	電子琴
electric guitar	電子結他、電結他
electric violin	電小提琴
electronic music	電子音樂
electrophone	電鳴樂器
elegy	悲歌、輓歌

embellishment, ornament	裝飾音、加花
empfindsamer Stil	真情風格、感性風格
encore	① 加奏 ② 再唱、再奏
energico	有力的、有精力的
English horn, cor anglais	英國管
enharmonic	同音異名
enharmonic modulation	等音轉調
ensemble	① 合奏小組 ② 合唱小組
entracte, entr'acte	間奏曲
enunciation	吐字
episode	插句、插段
equal temperament	平均律
escape note / tone	規避音、逃音
espressivo	富有表情地、充滿感情地
estampie	器樂舞曲
ethnomusicology	民族音樂學
étude	練習曲
euphonium	上低音號、粗管上低音號、悠風號
evensong	晚禱
exposed 5th / octave	外揚五度 / 八度
exposition	呈示部
expression mark	表情記號
expressionism	表現派、表現主義
expressive qualities	表達力

extemporise, extemporisation	即興、即興演奏
extended tertian chords	延伸三和弦

F

facile	容易的
false relation, cross relation	虛假關係、交錯關係
falsetto	假聲
fanfare	① 號曲 ② 軍號合奏
fantasia, fantasie	幻想曲
farandole	法朗多爾、法朗多爾舞曲
fauxbourdon	假低音、霍斯巴頓
female voice	女聲
fermata	延長記號
field work	田野調查、實地考察
figuration	音型
figured bass	數字低音
fill-in	插句
final cadence	完全終止式
finale	終曲、結尾樂章
fine	結束
finger cymbal	手指鈸
fingerboard	指板
fingered tremolo	手指顫音、顫指
fingering	指法
finger-stave	手指五線譜
first inversion	第一轉位
fixed doh	固定唱名法

flag	符尾
flageolet	哨笛
flam	連擊
flamenco	法蘭明歌、佛蘭明高
flat	降號、降半音
Flatterzunge, flutter tongue	花舌
Flemish School	佛蘭米殊樂派
flexatone	彈音器 [音效樂器]
flugelhorn	柔音號、富魯格號
flute	長笛
flutter tongue, Flatterzunge	花舌
folk song	民歌
forlane	佛拉納、佛拉納舞曲
forte (*f*)	強、強音
fortepiano	古鋼琴
fortissimo (*ff*)	極強、極強音
forzando (*fz*)	用力地、使勁地
four-part harmonisation	四部和聲
foxtrot	狐步舞
frame drum, tambour	手鼓
free rhythm	散板
French horn	法國號、圓號
French overture	法國序曲
French sixth chord	法國六和弦、法國增六和弦、 法蘭西六和弦、法蘭西增六和弦

French time names	讀節奏法
fret	品、音格 [用於弦樂器]
frog	弦枕、弓根 [用於弦樂器]
fugato	賦格式樂段
fugue	賦格曲
full rehearsal	總彩排、總排練
full score	總譜
functional harmony	功能和聲
fundamental, fundamental tone	基音
funeral march	葬禮進行曲
fuocoso	熱情如火地
futurism	未來主義

G

galant style	優雅風格
galliard	嘉雅舞、嘉雅舞曲
galop	嘉洛舞、嘉洛舞曲
gambang	甘邦琴
gamelan	甘美蘭、甘美朗
gangsa	甘瑟琴
gavotte	嘉禾舞、嘉禾舞曲
gendèr	根德琴
general pause, grand pause (G.P.)	共同休止
genre	樂種

German sixth chord	德國六和弦、德國增六和弦、 德意志六和弦、德意志增六和弦
Gesamtkunstwerk	整體藝術
giga, gige, gigue, jig	吉格、吉格舞曲
giocoso	遊戲似的、玩笑似的
gittern	吉坦琴、吉滕琴
giusto	正確地、謹慎地
glass harmonica	玻璃琴
glee	格利合唱
glissando (gliss.)	滑奏法、滑音
glockenspiel	鐘琴、鋼片琴、鐵片琴
Gloria	榮耀頌、光榮頌、榮歸主頌
gong	鑼
gopak	戈帕克、戈帕克舞曲
gospel music	福音音樂
grace note	裝飾音符
gradual	升階經
grand opera	大歌劇
grand pause, general pause (G.P.)	共同休止
grand piano	三角琴
grandioso	雄偉壯麗地
graphic notation	圖像記譜
grave	嚴肅沉重地
grazioso	優美地
Gregorian chant	額我略聖歌、格雷果聖歌

ground bass	基礎低音
guiro	刮瓜 [拉丁音樂]
guitar	結他

H

habanera, havanaise	哈巴奈拉、哈巴奈拉舞曲
half cadence	半終止式、不完全終止式
half note, minim	二分音符
half tone, semitone	半音
hallelujah	哈利路亞、阿肋路亞
hammer	琴槌 [用於鍵盤樂器]
handbell	手鈴
handchime	手鐘
handsign	手號
hard rock	硬搖滾
harmonic interval	和聲音程
harmonic minor scale	和聲小調音階
harmonic pattern	和聲模式
harmonic progression	和聲進行
harmonic sequence	和聲模進
harmonic series	泛音系列、諧振系列
harmonica	口琴
harmonics	泛音、諧振
harmonisation	和聲配置法
harmonium	簧片風琴

harmony	和聲
harp	豎琴
harpsichord, cembalo, clavecin, clavicembalo	古鍵琴
Hauptstimme	主聲部
havanaise, habanera	哈巴奈拉、哈巴奈拉舞曲
head voice	頭聲
heavy rock	重搖滾樂
heckelphone	黑克爾雙簧管
Heldentenor	英雄男高音
hemidemisemiquaver, sixty-fourth note	六十四分音符
hemiola	希米奧拿節奏
heptatonic scale	七聲音階
heterophony	同部支聲、支聲複調
hexachord	六聲音列
hidden 5th / octave	隱伏五度 / 八度
hi-hat	踩鈸
hip-hop	嘻哈
historical musicology	歷史音樂學
historically-informed performance	鑑古演奏、復古風格演出
homophonic music	主調音樂
homophony	主調音樂
homorhythmic	同節奏、等節奏
horn	① 圓號、法國號 ② 號角
hornpipe	① 號管舞曲 ② 號管

human voice	人聲
humoresque	幽默曲
hurdy-gurdy	手搖琴
hymn	聖詩

I

iconology	圖像學
ictus	始音
idée fixe	固定樂思
idiophone	體鳴樂器
imitation	模仿
imperfect cadence	不完全終止式
impetuoso	激烈的、魯莽的
impressionism	印象派、印象主義
impromptu	即興曲
improvisation	即興演奏、即興演唱
incalzando	加緊加快的
incidental music	劇樂、配樂
incipit	起始句
indeterminacy, aleatoric music, chance music	機緣音樂、機遇音樂
inner part, inner voice	內聲部
inquieto	不安的
instrument	樂器
instrumental music	器樂
instrumental playing	樂器演奏

instrumentation	① 樂器學 ② 樂器表 ③ 使用之樂器 ④ 樂器法
interlude	間奏、插曲
intermezzo	間奏曲
interpretation	詮釋、演繹
interrupted cadence	阻礙終止式
interval	音程
intonation	① 音準 ② 語調法 ③ 起音
introduction	前奏、引子
introitus, introit	進堂詠
invention	創意曲
inversion	① 轉位 ② 倒影
invertible counterpoint	可轉位對位法
Ionian mode	艾奧尼安調式
irregular beat	不規則節拍
irregular resolution	不正規解決
isorhythm	等節奏型
Italian overture	意大利序曲
Italian sixth chord	意大利六和弦、意大利增六和弦

J

jazz	爵士音樂
jeté	拋弓
jig, giga, gige, gigue	吉格、吉格舞曲

jota	荷他、荷他舞曲
jukebox	點唱機

K

kalimba	姆指琴
Kapellmeister	樂長
kemanak	克馬納克鼓
kempul	吊鑼
kempyang	給漾鑼
kendang	肯當鼓
kenong	肯農鑼
kettle drum, timpani	定音鼓
key	調
key signature	調號
keyboard	鍵盤
keyboard harmony	鍵盤和聲
keyboard instrument	鍵盤樂器
Klavier	鋼琴
kujawiak	尋夢舞
Kyrie, Kyrie eleison	憐憫頌、垂憐經

L

l’istesso tempo, lo stesso tempo	同樣速度
lacrimoso	含淚的、哭號的
lament	哀歌

lamentoso	哀悼地
Ländler	蘭特勒、蘭特勒舞曲
langsam	緩慢、徐緩
largamente	緩慢地、廣闊地
larghetto	小廣板
largo	廣板
lead guitar	主音結他
leading note, leading tone	導音
leap	跳進
ledger line, leger line	附加線
legato	① 連奏、連唱 ② 連音
leger line, ledger line	附加線
leggiero	輕盈地
Leitmotif	主導動機
lento	緩板
Les Six	法國六人組
Liber usualis	常用歌集
librettist	編劇、歌詞作者
libretto	劇本
lick	即興短句
Lied, Lieder	德國藝術歌曲
ligature	組合音符、連結音符
light music	輕音樂
light opera	輕歌劇
lira da braccio	臂里拉琴

listening	聆聽
litany	禱文
liturgy	禮拜儀式、禮儀、禮文
lo stesso tempo, l'istesso tempo	同樣速度
loco	回原位
Locrian mode	洛克裏亞調式
lontano	遙遠的
loure	魯爾舞、魯爾舞曲
louré	頓弓
lower mordent	下波音
lullaby	搖籃曲
lute	魯特琴、詩琴
luthier	① 魯特琴製琴師 ② 製琴師 [用於弦樂器]
Lydian mode	利地安調式
lyra, lyre	里拉琴
lyrical	抒情的、如歌的

M

ma	但
madrigal	牧歌
maestoso	莊嚴高貴地
maestra	大師 [用於女性]
maestro	大師
Magnificat	尊主頌、聖母讚主曲
major scale	大調音階

major seventh chord	大七和弦
major triad	大三和弦
male voice	男聲
mallet	鼓槌
mambo	曼波舞曲
mandolin	曼陀林琴
mandore	曼多拉琴
mannerism	矯飾主義、風格主義
Mannheim School	曼海姆樂派
manual	手鍵盤
manuscript	手稿
maracas	沙槌、砂槌 [拉丁音樂]
marcato	加強的、顯著的
march	進行曲
marching band	步操樂團、銀樂隊
marimba	馬林巴琴、低音木琴
martelé	槌弓
masque	假面劇
mass	彌撒、彌撒曲
mazurka	馬祖卡、馬祖卡舞曲
mean-tone temperament	純三度律
measure, bar	小節
mediant	中音
Medieval period	中世紀、中世紀樂期、中世紀音樂

meditation	沉思曲、冥想曲
medley	串燒曲
melisma	單音節多音
melismatic	一音節多音
melodic contour	旋律起伏、旋律高低變化
melodic instrument	旋律樂器
melodic interval	旋律音程
melodic line	旋律線條
melodic minor scale	旋律小調音階
melodic sequence	旋律模進
melodic variation	旋律變奏
melodica	美樂笛
melodrama	音樂話劇
melody	旋律
melody-dominated homophony	旋律主導的主調音樂
membranophone	膜鳴樂器
meno mosso	動感略少
mensural notation	定量記譜法
Mensurstrich	定量縱線
menuet, minuet	小步舞曲
mesto	憂愁的、悲傷的
metallophone	鐵琴
meter, metre	拍子
metronome	拍子機

mezzo	半、中
mezzo soprano	女中音
microtone	微音程
middle C	中央 C
Mighty Five, Mighty Handful	俄國五人組
miniature score	袖珍總譜
minim, half note	二分音符
minimalism	簡約主義
minnesinger	吟遊詩人
minor scale	小調音階
minor seventh chord	小七和弦
minor triad	小三和弦
minuet, menuet	小步舞曲
mirror counterpoint	倒影對位
missa	彌撒、彌撒曲
misterioso	神秘的
mixed time	混合拍子
mixed voice choir	混聲合唱團
mixed voices	混聲
Mixolydian mode	米索利地安調式
mixture	和聲音栓 [用於管風琴]
modal	① 調式的 ② 教會調式的
mode	① 調式 ② 教會調式
moderato	中板

modulation	轉調
modulator	唱名表
molto	甚、極
monochord	單弦琴
monody	單音樂曲
monophony	單音音樂
monotone	① 單調 ② 單音高吟唱
mood	情緒
mordent	波音
morendo	逐漸消逝
motet	經文歌
motif, motive	動機、樂想
motto theme	前導主題
mouthpiece	吹嘴、號嘴、哨嘴咀、吹口
movable do, movable doh	首調唱名法、移調唱名法
movement	① 樂章 ② 律動 ③ 動態
musette	① 彌賽特、彌賽特舞曲 ② 風笛
music appreciation	音樂欣賞
music break	間奏
music drama	樂劇
music engraving	樂譜雕版
music literacy	音樂讀和寫的能力
music reading	讀譜
music stand	譜架

music therapy	音樂治療
musica ficta	偽音
musical form	曲式
musicality	音樂性
musicology	音樂學
musique concrète	具體音樂、具象音樂
mutation	① 轉六聲音群 ② 轉把位 [用於弦樂器]
mute	弱音器
mystic chord	神秘和弦

N

national anthem	國歌
nationalism	民族樂派、民族主義
natural	還原記號
natural harmonic	自然泛音、自然諧振
natural horn	自然號
natural minor scale	自然小調音階
natural trumpet	自然小號
Neapolitan School	拿坡里樂派
Neapolitan sixth chord	拿坡里六和弦
Nebenstimme	副聲部
neighbour note / tone	鄰音
neo-classicism	新古典主義
Netherlands School	荷蘭樂派
neumatic notation	紐姆記譜法

neume	紐姆音符
ninth chord	九和弦
nobile	高貴的
nocturne	夜曲
noël, nowell	聖誕詩歌
non	勿
non troppo	不太過分
non-harmonic tone / note, unessential note	和聲外音、和弦外音
non-transposing instrument	非移調樂器
nonuplet	九連音
notated pitch	記譜音高
notation	記譜法
note	① 音符 ② 音
note value	音符時值
notehead	符頭
novelette	小故事曲
nowell, noël	聖誕詩歌
nursery rhyme	童謠

O

obbligato	助奏
oblique motion	斜行、斜向進行
oboe	雙簧管
oboe d’amore	柔音管
oboe da caccia	狩獵雙簧管

ocarina	塤、陶笛
ocean drum	波浪鼓 [音效樂器]
octave	八度
octet	八重唱、八重奏
octuplet	八連音
ode	頌歌、讚歌
offertorio, offertory	獻祭頌、奉獻頌、奉獻經、獻禮經
ondes martenot	馬特諾音波琴
open harmony / position	和聲開放分佈
open score	開列總譜
open string	空弦
opening phrase	開始句
opera	歌劇
opera buffa	喜歌劇、詼諧歌劇、意大利喜歌劇
opéra comique	法國喜歌劇
opera house	歌劇院
opera seria	莊嚴歌劇、嚴肅歌劇
operetta	輕歌劇、小歌劇
ophicleide	奧菲克萊德號
opus (op.)	作品、作品編號
opus posthumous (op. posth.)	遺作
oratorio	神劇、神曲
orchestra	管弦樂團
orchestra pit	樂隊池

orchestral score	總譜
orchestral suite	管弦樂組曲
orchestration	配器法、管弦樂法
Ordinary Mass	常規彌撒曲
ordre	組曲
organ	風琴、管風琴
organ point, pedal point	持續音
organum	① 奧爾加農 ② 平行複音
original key	原調
ornament, embellishment	裝飾音、加花
ornamentation	加裝飾音、加花
ossia	① 或 ② 替代演奏段落
ostinato	頻現句、頑固音型
ottavino	短笛
overblow	超吹
overtone	泛音
overtone series	泛音系列
overture	序曲

P

palindrome	迴文
panpipes	排簫、潘神簫
parallel	平行
parallel fifth / 5th	平行五度
parallel motion	平行進行

parallel octave / 8ve	平行八度
parlando	① 說話的 ② 如說話的唱腔
parody	① 舊曲新詞 ② 仿作
part scores, parts	分譜
part song	分部歌曲
partial	泛音
partita	組曲
passacaglia	帕薩卡里亞、帕薩卡里亞舞曲
passage	① 樂節樂段 ② 經過句 ③ 過門
passepied	巴瑟比、巴瑟比舞曲
passing six-four chord	六四經過和弦
passing tone, passing note	經過音
passion	受難曲
pastiche	混合曲
pastorale	① 田園曲 ② 田園風格
Pater Noster	主禱文、天主經
pause	停頓
pavane	巴望、巴望舞曲、孔雀舞曲
pedal	踏瓣
pedal point, organ point	持續音
pedalboard	腳鍵盤
peg	琴軫、琴栓
pentachord	五音和弦
pentatonic melody	五聲音階的旋律

pentatonic scale	五聲音階
percussion band	節奏樂隊、敲擊樂隊
percussion instrument	敲擊樂器
perdendosi	漸漸消失
perfect cadence	完全終止式
perfect pitch, absolute pitch	絕對音高
performance direction	演奏指示
period	① 樂段 ② 樂期
period instrument	復古樂器、當代樂器
pesante	沉重地
philharmonic orchestra	愛樂樂團、管弦樂團
philharmonic society	愛樂社
phonetics	語音學
phrase	① 樂句 ② 分句
phrasing	分句法
Phrygian mode	費里吉安調式
piacevole	愜意的、爽快的
pianissimo (*pp*)	極弱
piano (*p*)	弱
piano, pianoforte	鋼琴
pianola	自動鋼琴
piatti	銅鈸
picardy third, tierce de picardie	皮卡地大三度、皮卡地大三度音程
piccolo	短笛

pipe organ	管風琴
piston	活塞
pitch	音高
pitch names	音名
pitch pipe	定音笛
pitch training	音準訓練
pitched percussion instrument	有音高的敲擊樂器
più mosso	略增動感
pivot chord	關鍵和弦
pizzicato (pizz.)	撥奏
plagal cadence	變格終止式
plagal mode	副格調式
plain chant, plainsong	素歌
playing technique	演奏技法
plucked string instrument	撥弦樂器、彈撥樂器
poco	小、少、稍、略
poco a poco	漸漸地
pointillism	點描派
polka	波爾卡、波爾卡舞曲
polonaise	波蘭舞、波蘭舞曲
polymetre	複合拍子
polyphonic music	複音音樂
polyphony	複音音樂
polyrhythm	複合節奏

polytonal	複調
polytonality	複調性
pomposo	華麗地、威風懍懍地
ponderoso	沉思地
pop ballad	流行抒情歌曲
pop rock	流行搖滾
popular music	流行音樂
portamento	滑音
posthorn	郵號
postlude	① 終曲 ② 後奏
post-romanticism	後浪漫主義、後浪漫風格
prelude	① 前奏曲 ② 序樂
prestissimo	更急
presto	急板
primary chord	正和弦
programme music	標題音樂
programme symphony	標題交響曲
prologue	① 序幕 ② 開場白
psalm	詩篇、聖詠
psalm tone	詩篇歌調、詩篇頌音
psalmody	詩篇本、詩篇曲
pulse	基本拍、節拍
puppet theatre	木偶戲、傀儡戲

Q

quadrille	瓜德里伊舞、方塊舞、方陣舞曲
quadruple time	四拍子
quadruplet	四連音
quarter note, crotchet	四分音符
quartertone	四分之一全音
quartet	四重唱、四重奏
quasi	恰如、頗似、幾乎
quaver, eighth note	八分音符
quieto	安靜地
quintet	五重唱、五重奏
quintuple time	五拍子
quintuplet	五連音
quodlibet	混成曲

R

rackett	拉凱特管
ragtime	繁音拍子
rainstick	雨棍
rallentando (rall.)	漸慢
range	音域
rap	饒舌音樂
ratchet	棘輪 [音效樂器]
rattle	嘎嘎器
realism	寫實主義
rebab	雷貝琴

recapitulation	再現部
recital	獨奏會、獨唱會
recitative	宣敘調
recitativo accompagnato, recitativo stromentato, accompanied recitative	用樂隊伴奏的宣敘調
recorder	牧童笛、直笛
reduction	縮編、縮編版
reed	簧片
reed organ	簧片風琴
reed pipe	簧管
refrain	副歌、重唱
regal	輕便管風琴、簧管小風琴
reggae	雷格搖滾
register	① 聲區、音域、音區 ② 音栓 [用於管風琴]
regular beat	規則節拍
rehearsal	彩排、排練
related key	關係調
relative major	關係大調
relative minor	關係小調
relative pitch	相對音高
religioso	虔誠的
religious music	宗教音樂
Renaissance	文藝復興時期、文藝復興音樂
repeat	重複

repeated note	重複音
repertoire	曲目
répétiteur	聲樂指導
repetition	重現
reprise	重複
requiem mass	安魂彌撒、安魂彌撒曲
reservoir	儲風箱 [用於管風琴]
resolution	解決
resonance	共鳴
response	答句
responsorial	啟應唱法、對答式唱法
responsory	對答詠、應答型歌
rest	休止符
retardation	留音
retrograde	倒行、逆行
rhapsody	狂想曲
rhumba, rumba	倫巴、倫巴舞曲
rhythm	節奏
rhythm and blues (R & B)	節奏藍調、節奏怨曲
rhythm guitar	節奏結他
rhythm instrument	節奏樂器
rhythm names, duration syllables	節奏口訣
rhythmic mode	節奏型
rhythmic pattern	節奏型、節奏模式

ricercar	遁走曲、主題模仿曲、里切卡爾
ricochet	拋弓
riff	即興短句、兩小節或四小節的簡短樂句
rigaudon	黎高冬、黎高冬舞曲
rigoroso	精確的
rinforzando (*rf*, *rfz*)	加強
ripieno	合奏部
risoluto	堅決的、決然的、堅定的、果決的
ritardando (rit.)	漸慢
ritenuto	減低速度
ritornello, ritornello form	回復段、回復曲式
rock	搖滾樂
rock and roll	樂與怒
rock music	搖滾音樂
Rococo	洛可可
rodeo	牛仔競技
roll	滾奏
romance	浪漫曲
Romantic period	浪漫樂期、浪漫主義時期
romanticism	浪漫主義
rondeau, rondo	迴旋曲、輪旋曲
rondo	迴旋曲、輪旋曲
rondo form	迴旋曲式
root	根音

root position	原位
rosin	松香
round	輪唱曲
rounded binary	迴轉二段體
row	音列
rubato	彈性速度、搶板
rumba, rhumba	倫巴、倫巴舞曲

S

sackbut	薩克巴長號
sacred music	聖樂
salon music	沙龍音樂
saltando	拋弓
saltarello	薩爾塔雷洛
Sanctus	三聖哉頌、聖哉經
sarabande	薩拉邦德、薩拉邦德舞曲
saron	沙隆
saxophone	薩克管、薩克斯管、色士風
scale	音階
scale degree	音級
Schenkerian analysis	申克分析
scherzando	詼諧的
scherzo	諧謔曲、詼諧曲
scordatura	異常調弦法
score	樂譜

secco	乾澀的
secco recitative	只用通奏低音伴奏的宣敘調
second inversion	第二轉位
Second Viennese School	第二維也納樂派
secondary chord	副和弦
secondary dominant	副屬和弦
section	樂段
secular music	俗樂
segno	記號
segue	接續演奏、接續演唱、不間歇地
semibreve, whole note	全音符
semiquaver, sixteenth note	十六分音符
semitone, half tone	半音
semplice	單純的、不帶矯飾
sempre	經常
sentence	樂句
sentimento	有感情地
senza	無
senza accompagnamento	無伴奏
senza sordino	除弱音器
septet	七重唱、七重奏
septuplet	七連音
sequence	① 模進句 ② 繼敘詠
sequentia	繼敘詠

serenade	小夜曲
serial music	序列音樂
serialism	序列主義
serioso	莊嚴的
serpentone	蛇形號
seventh chord	七和弦
sextet	六重唱、六重奏
sextuplet	六連音
sforzando, sforzato (*sf*, *sfz*)	突強
shaker	金屬沙鈴、金屬沙槌、 金屬沙鈴搖 [拉丁音樂]
shanty	水手歌、船歌
sharp	升號、升半音
shawm	蕭姆管
siciliana	西西里舞曲
side drum, snare drum	小鼓、沙鼓
sight-reading	視奏
sight-singing	視唱
silent singing	默唱
similar motion	同向進行
simple duple time	單二拍子
simple quadruple time	單四拍子
simple time	單拍子
simple triple time	單三拍子
sinfonia	交響曲

sinfonia concertante	協奏交響曲
sinfonietta	① 小交響曲 ② 小交響樂團
singspiel	歌唱劇
siren	警笛
six-four chord	六四和弦
sixteenth note, semiquaver	十六分音符
sixty-fourth note, hemidemisemiquaver	六十四分音符
slargando	漸慢速度
sleigh bells, sleighbells	雪鈴
slenthem	史雷森
slide	① 滑音 ② 滑管
slide trumpet	伸縮小號、滑管小號
slow rock	慢搖滾
slur	圓滑線
smorzando	漸慢而弱
snare drum, side drum	小鼓、沙鼓
soft pedal	弱音踏瓣
solenne	莊嚴的
sol-fa name	唱名
solfège, solfeggio	視唱練習
soli, solo	獨唱、獨奏
solo concerto	獨奏協奏曲
soloist	① 獨奏、獨唱 ② 獨奏家、獨唱家
sonata	奏鳴曲

sonata da camera	室內奏鳴曲
sonata da chiesa	教堂奏鳴曲
sonata form	奏鳴曲式
sonata rondo form	奏鳴迴旋曲式
sonatina	小奏鳴曲
song	歌曲
song cycle	聯篇歌曲
sonnet	① 短歌、小曲 ② 十四行詩
soprano	① 女高音 ② 高音 [用於器樂]
soprano recorder	高音牧童笛、高音直笛
soprano saxophone	高音薩克管、色士風
sordino (sord.)	弱音器
sostenuto	持續地
sotto voce	輕聲
sousaphone	蘇薩大號、蘇沙號
space	間 [用於五線譜]
spacing	和弦音分佈
species	對位種類 [用於樂理]
spiccato	跳弓
spinet	古鍵琴
spiritoso	有精神地
spiritual	黑人靈歌
Sprechgesang	朗誦唱
Sprechstimme	朗誦唱

Stabat Mater	聖母悼歌
staccato	① 斷音 ② 斷奏
staff, stave	譜表、五線譜
statement and answer	述句與答句
stave, staff	譜表、五線譜
stem	符幹
stile antico	古風格
stile moderno	新風格
stop	音栓 [用於管風琴]
stopped note	閉奏音
stretto	① 疊句 ② 加速
string instrument	① 弦樂器 ② 弦樂
string orchestra	弦樂團
stringendo	增加緊張度，通常同時加快速度
strong beat	強拍
strophic	反覆
structure	結構
style	風格
subdominant	下屬音
subdominant chord	下屬和弦
subito (sub.)	立即
subject	主題
submediant	下中音
substitute chord	替代和弦

suite	組曲
sul C / G / D / A / E	C / G / D / A / E 弦奏
sul ponticello	近琴馬奏
sul tasto	近指板奏
supertonic	上主音
suspended cymbal	吊鈸
suspension	掛留音、延留音
sustain	① 延長 ② 持續
sustaining pedal, damper pedal	延音踏瓣
swing	搖擺
syllabic	一音節一音
symbolism	象徵主義
symmetry	對稱
symphonic band	交響管樂團
symphonic poem, tone poem	交響詩、音詩
symphony	交響曲、交響樂
symphony orchestra	交響樂團
syncopated notes	切分音
syncopation	切分法、切分音

T

tablature	指法記譜法
tabor	塔波鼓
tacet	停止演奏、靜止
Tafelmusik	宴樂

taille	中音雙簧管
tailpiece	扣弦板、繫弦板
tambour, frame drum	手鼓
tambourine	搖鼓、鈴鼓
tam-tam	鑼
tangent	切鎚
tango	探戈、探戈舞曲
tarantella	塔朗泰拉、塔朗泰拉舞曲
Te Deum	讚美頌、謝主曲、讚主詩
temperament	樂律、調律
tempestoso	暴風雨般地
temple block	木魚
tempo	速度
tempo primo	用最初的速度
tenebrae	受難經禮儀、黑夜讚美詩
teneramente	溫柔地
tenor	① 男高音 ② 中音 [用於器樂] ③ 聖詩朗誦調
tenor clef	次中音譜號
tenor horn	次中音號
tenor recorder	次中音牧童笛、次中音直笛
tenor saxophone	次中音薩克管、次中音色士風
tenor trombone	次中音長號
tenuto (ten.)	持續
ternary form, three part form	三段曲式、三段體

terraced dynamics	台階式強弱效果
tessitura	音域、旋律常現的範圍
tetrachord	① 四聲音階 ② 四聲音群 ③ 四聲音列
text	歌詞
texture	織體
thematic transformation	主題變化
theme	主題
theme and variation	主題與變奏
theorbo	泰奧伯琴
theory of music	音樂理論
theremin	泰雷明琴、特雷門琴
third inversion	第三轉位
thirty-second note, demisemiquaver	三十二分音符
thorough bass, basso continuo	通奏低音
three-part form, ternary form	三段曲式、三段體
three-voice counterpoint	三部對位法
threnody	輓歌
through-composed	通篇創作
tie	連結線
tied notes	連結音
tierce de picardie, picardy third	皮卡地大三度、皮卡地大三度音程
timbre	音色
time	① 拍子 ② 時間
time signature	拍子記號

timpani, kettle drum	定音鼓
toccata	觸技曲、觸鍵曲
tom-tom	桶子鼓、高音鼓
tonal centre	音調中心
tonal characteristics	音調特色
tonal music	調性音樂
tonal pattern	音調模式
tonal system	音律、調律
tonality	調性
tone	① 音 ② 全音
tone cluster	音叢、音束、音群
tone colour	音色
tone painting	音畫
tone poem, symphonic poem	交響詩、音詩
tone quality	音質
tone-row	音列
tonguing	運舌法、吐音法
tonic	主音
tonic key	主調
tonic sol-fa system	首調唱名法
total serialism	全面音列法
touch	觸鍵法
tract	連唱詠、連吟詞
tranquillo	安靜地、寧靜地

transcription	① 譯譜 ② 記譜
transition	① 過渡段、過門 ② 暫時轉調
transposing instrument	移調樂器
transposition	① 移調法、移調 ② 移位
traverso	① 橫 ② 橫笛
treble	高音部
treble clef	高音譜號
treble recorder	中音牧童笛、中音直笛
treble voice	童聲
tremolo	顫音
trepak	特列帕克、特列帕克舞曲
triad	三和弦
triangle	三角鐵、三角 [用於敲擊樂器]
trill	震音
trio	① 三重唱、三重奏 ② 中段 [用於曲式]
trio sonata	三重奏鳴曲
triple time	三拍子
triplet	三連音
tritone	三全音
trombone	長號、伸縮號
trope	插句、填句
troubadour	南方吟唱樂人 [法國的]
trouvère	北方吟唱樂人 [法國的]
trumpet	小號

tuba	大號、低音號
tubular bell, chimes	管鐘琴
tune	① 曲調、音調 ② 調音
tuned percussion instrument	有音高的敲擊樂器
tuning	① 調音 ② 調音
tuning fork	音叉
turn	迴音
tutti	齊奏、齊唱
twelve-tone serial technique	十二音列技法
Twentieth-century music	二十世紀音樂
two-part	二部
two-tone tubular woodblock	雙音響木
two-voice counterpoint	二部對位法

U

ukulele	烏克麗麗、夏威夷小結他
una corda	弱音踏瓣
unaccented beat	輕拍
undecuplet	十一連音
unequal temperament	不平均律
unessential note, non-harmonic tone / note	和聲外音、和弦外音
unison	① 齊奏、齊唱 ② 同度
upbeat	起拍、上拍
up-bow, up bow	上弓
upper auxiliary note	上助音

upper mordent	上波音
upright piano	直立式鋼琴
Urlinie	原始旋律、原始綫條
Ursatz	原始結構
Urtext	原典版

V

valse	圓舞曲、華爾茲
valve	活門、活塞
variation	① 變奏 ② 變奏曲
veloce	迅速的、敏捷的
verbunkos	威本科斯舞曲
verismo	寫實主義
verse	① 歌詞 ② 頌歌之獨唱部分 ③ 主歌
verse-chorus form	「主歌-副歌」曲式
vespers	晚禱
vibraphone, vibes	顫音鋼片琴、顫音琴、電顫琴
vibraslap, vibra-slap	震音板 [音效樂器]
vibration	震動
vibrato	① 震音、揉音 ② 揉弦
Viennese Classical School	維也納古典樂派
vigoroso	有活力地
vihuela	比維拉琴、維烏埃拉
villanella	鄉村歌曲
viol, viole	古提琴、維奧爾琴
viola	中提琴

viola d’amore	柔音琴
viola da braccio	臂上提琴
viola da gamba	古提琴、維奧爾琴
viola pomposa	五弦中提琴
violin	小提琴
violoncello, cello	大提琴
violone	低音維奧爾琴
virginal	維吉諾古鍵琴
virtuoso	① 炫技 ② 炫技演奏家、炫技歌唱家
viva voce	① 生動的聲音 ② 口試
vivace	活板、活潑地
vocal doubling	聲樂重疊
vocal fry	氣泡音
vocal music	聲樂
vocal part	聲部
vocalisation	發聲法
vocalise	① 聲樂練習曲 ② 無詞曲
voce	人聲、聲部
voice exchange	聲部交換
voice leading	聲部進行
voice overlapping	聲部重疊
voice type	聲部
volume	音量
vuota	空的
vuvuzela	嗚嗚祖拉

W

Wagner tuba	華格納大號
waltz	圓舞曲、華爾茲
weak beat	弱拍
weight	力度
whip	鞭板
whistle	口笛、口哨
white mensural notation	白符定量記譜法
white noise	白嘈音、白雜訊
whole note, semibreve	全音符
whole tone	全音、全級音
whole tone scale	全音音階
wind band	管樂隊
wind chimes	風鈴
wind instrument	管樂器
woodblock	木魚、響木、梆子
woodwind instrument	木管樂器
word painting	文字著色

X

xylophone	木琴

Y

yodeling	約德爾唱法

Z

zamba	桑巴舞、桑巴舞曲
zimbalon	大型揚琴、敲琴
zither	齊特琴

Part II Music Composers

第二部分 作曲家

A

Adam, Adolphe	亞當
Adams, John	亞當斯
Adès, Thomas	亞迪斯
Albéniz, Isaac	阿爾班尼斯
Alberti, Domenico	阿爾貝蒂
Allegri, Gregorio	阿萊格里
Arensky, Anton	亞倫斯基
Arne, Thomas	雅恩
Auric, Georges	歐力

B

Babbitt, Milton	巴比特
Bach, Carl Philipp Emanuel	卡爾．菲利普．埃馬努埃爾．巴赫
Bach, Johann Christian	約翰．克里斯蒂安．巴赫
Bach, Johann Sebastian	巴赫、巴哈、 約翰．塞巴斯蒂安．巴赫、 約翰．塞巴斯蒂安．巴赫
Bach, Wihelm Friedemann	威廉．弗里德曼．巴赫
Balakirev, Mily	巴拉基雷夫
Barber, Samuel	巴伯
Bartók, Béla	巴托、巴托克
Bax, Arnold	巴斯
Beach, Amy	比卓

Beethoven, Ludwig van	貝多芬
Bellini, Vincenzo	貝利尼
Berg, Alban	貝爾格
Berio, Luciano	貝利奧
Berkeley, Lennox	柏克萊、伯克利
Berlioz, Hector	白遼士
Bernstein, Leonard	伯恩斯坦
Birtwistle, Harrison	布特維素
Bizet, Georges	比才
Bliss, Arthur	比利斯
Bloch, Ernest	布拉克
Blow, John	布魯
Boccherini, Luigi	包凱利尼
Bolcom, William	波甘
Borodin, Alexander	鮑羅定
Boulanger, Nadia	布朗卓
Boulez, Pierre	布萊茲
Boyce, William	波斯
Brahms, Johannes	布拉姆斯
Britten, Benjamin	布烈頓
Bruch, Max	布魯赫
Bruckner, Anton	布魯克納
Burgmüller, Friedrich	布格米勒
Busoni, Ferruccio	布梭尼

Buxtehude, Dieterich	布斯泰烏德
Byrd, William	拜爾特

C

Cage, John	基治、卡治
Chabrier, Emmanuel	夏布里耶
Chaminade, Cécile	夏米納特
Charpentier, Gustave	夏邦泰
Chausson, Ernest	蕭頌
Cherubini, Salvatore	凱魯碧尼
Chilcott, Bob	契爾科特
Chopin, Frédéric	蕭邦
Clementi, Muzio	克萊曼替
Copland, Aaron	柯普蘭
Corelli, Arcangelo	柯里尼
Corigliano, John	柯里格安奴
Couperin, François	庫普蘭
Cowell, Henry	高維爾
Crumb, George	克拉姆
Cui, César	寇爾
Czerny, Carl	徹爾尼

D

D'Indy, Vincent	丹第
Debussy, Claude	德布西
Delibes, Léo	德利伯

Delius, Frederick	戴流士
Des Prez, Josquin	德普利
Diabelli, Anton	狄亞貝利
Donizetti, Gaetano	唐尼采弟
Dowland, John	杜蘭特、杜蘭
Dufay, Guillaume	杜飛
Dukas, Paul	杜卡
Duparc, Henri	杜柏克
Durey, Louis	杜萊
Dutilleux, Henri	迪蒂耶
Dvořák, Antonín	德伏扎克、德佛亞克

E

Elgar, Edward	艾爾加

F

Falla, Manuel de	法雅
Fauré, Gabriel	佛瑞
Feldman, Morton	費特文
Ferguson, Howard	法加遜
Field, John	費爾特
Foster, Stephen	霍士特
Franck, César	法朗克
Frescobaldi, Girolamo Alessandro	弗雷斯科巴爾迪
Fux, Johann Joseph	霍斯

G

Gabrieli, Andrea	安德利亞．加布埃利
Gabrieli, Giovanni	祖雲尼．加布埃利
Gershwin, George	蓋希文、歌舒詠
Gesualdo, Carlo	謝舒道
Gibbons, Orlando	紀邦士
Gjeilo, Ola	雅羅
Glass, Philip	格拉斯
Glazunov, Alexander	格拉祖諾夫
Glinka, Mikhail	葛令卡
Gluck, Christoph Willibald	葛路克
Godowsky, Leopold	高道夫斯基
Gounod, Charles	古諾
Grainger, Percy	葛令哲、格蘭傑
Granados, Enrique	葛拉納多斯
Grieg, Edvard	葛利格
Grofé, Ferde	葛羅菲
Guido d'Arezzo	桂多達賴左
Gwilt, David	紀大衛

H

Handel, George Frideric	韓德爾
Harrison, Lou	哈里森、夏利臣
Haydn, Joseph	海頓
Haydn, Michael	米高．海頓

Henze, Hans Werner	漢沙
Hildegard von Bingen	聖希爾德格、聖賀德佳
Hindemith, Paul	亨德密特
Holst, Gustav	霍爾斯特
Honegger, Arthur	康寧格
Howells, Herbert	賀維士
Hummel, Johann Nepomuk	亨密爾
Humperdinck, Engelberg	亨伯定克、洪佩爾丁克

I

Ibert, Jacques	伊伯爾
Ireland, John	艾爾蘭
Isaac, Heinrich	伊薩克
Ives, Charles	艾維斯、艾菲斯

J

Janáček, Leoš	楊納傑克、亞納切克
Jaques-Dalcroze, Émile	亞克－達爾克羅采
Jenkins, Karl	祖健士
Jolivet, Andre	祖利維
Joplin, Scott	祖比連
Josquin des Prez	祖士昆德普瑞

K

Kabalevsky, Dmitry	卡巴賴夫斯基
Keiser, Reinhard	凱沙、凱澤爾
Kern, Jerome	卻安

Ketèlbey, Albert	克特比
Khachaturian, Aram	哈察都量、哈恰圖良
Kirnberger, Johann Philipp	卻安寶格
Kitarō	喜多郎
Knussen, Oliver	克奴遜
Kodály, Zoltán	高大宜
Korngold, Erich Wolfgang	康高特
Kurtág, György	顧德格

L

Lauridsen, Morten	勞瑞森
Lehár, Franz	萊哈爾
Ligeti, György	利蓋蒂、利格第
Liszt, Franz	李斯特
Lloyd Webber, Andrew	安德魯．萊德韋伯
Lully, Jean-Baptiste	盧利

M

MacDowell, Edward	麥道維爾、麥克道爾
MacMillian, James	麥美利安
Mahler, Gustav	馬勒
Marais, Marin	馬雷士
Martin, Frank	馬田
Martin, Joseph M.	約瑟夫．馬田
Martinů, Bohuslav	馬天努、馬天奈
Mascagni, Pietro	馬斯康尼

Massenet, Jules	馬斯奈
Maxwell Davies, Peter	麥士維戴維斯
Medtner, Nikolas	麥哲納
Mendelssohn, Fanny	芬尼．孟德爾遜
Mendelssohn, Felix	孟德爾遜、孟德爾頌
Messiaen, Olivier	梅湘
Meyerbeer, Giacomo	邁耶貝爾
Milhaud, Darius	米堯
Monk, Meredith	蒙克
Monteverdi, Claudio	蒙台威爾第
Morley, Thomas	摩利
Mozart, Wolfgang Amadeus	莫扎特
Muhly, Nico	穆利
Mussorgsky, Modest	穆索斯基

N

Nielsen, Carl	尼爾遜
Nono, Luigi	奴奴

O

Obrecht, Jacob	奧布瑞赫
Ockeghem, Johannes	奧凱根
Offenbach, Jacques	奧芬巴赫
Orff, Carl	柯夫

P

Pachelbel, Johann	巴海貝爾

Paganini, Niccolò	柏格里尼、巴格尼尼、帕格尼尼
Palestrina, Giovanni Pierluigi da	柏勒斯替那
Parry, Hubert	裴爾利
Pärt, Arvo	帕特
Penderecki, Krzysztof	班特維斯基、彭德雷茨基、彭德雷奇
Pergolesi, Giovanni Battista	彼高利斯、裴高賴西
Pfitzner, Hans	柏費茲納
Piazzolla, Astor	皮亞梭拉
Piston, Walter	皮斯頓
Ponce, Manuel Maria	龐賽
Porter, Cole	波達
Poulenc, Francis	浦朗克
Prokofiev, Sergei	浦羅哥菲夫
Puccini, Giacomo	浦契尼
Purcell, Henry	浦賽爾

R

Rachmaninoff, Sergei	拉赫曼尼諾夫
Rameau, Jean-Philippe	拉摩
Rautavaara, Einojuhani	拉特化拿
Ravel, Maurice	拉威爾
Reger, Max	雷格
Reich, Steve	賴克
Reicha, Anton	萊察
Reinecke, Carl	萊恩力克

Respighi, Ottorino	雷史碧基
Revueltas, Silvestre	雷費達斯
Rihm, Wolfgang	力恩
Rimsky-Korsakov, Nikolai	林姆斯基—高沙可夫
Rodgers, Richard	羅傑斯
Rodrigo, Joaquín	羅德利果
Rossini, Gioachino	羅西尼
Rota, Nino	路達、羅達
Rubinstein, Anton	盧賓斯坦、魯賓斯坦
Rutter, John	瑞特、勞特

S

Saariaho, Kaija	沙維雅荷、薩里阿霍
Saint-Saëns, Camille	聖桑
Salieri, Antonio	沙利烈
Salonen, Esa-Pekka	沙朗倫
Sammartini, Giovanni Battista	森瑪天尼
Sarasate, Pablo de	薩拉薩特
Satie, Erik	薩替
Scarlatti, Alessandro	亞力山大．史卡拉第
Scarlatti, Domenico	多明尼高．史卡拉第
Schnittke, Alfred	舒尼格
Schoenberg, Arnold	荀伯克、荀白克
Schubert, Franz	舒伯特
Schumann, Clara	克拉拉．舒曼

Schumann, Robert	舒曼
Schütz, Heinrich	舒茨
Scriabin, Alexander	史嘉爾亞賓
Shostakovich, Dmitri	蕭斯達高維契
Sibelius, Jean	西貝流士
Smetana, Bedřich	史密塔納
Smyth, Ethel	史米夫
Sousa, John Philip	蘇沙
Stanford, Charles Villiers	史丹福特
Stockhausen, Karlheinz	史托克巧遜
Stradivari, Antonio	史塔第發利
Strauss, Johann	約翰．史特勞斯
Strauss, Josef	約瑟夫．史特勞斯
Strauss, Richard	李察．史特勞斯
Stravinsky, Igor	史達拉汶斯基
Suk, Josef	蘇克
Sullivan, Arthur	沙利文、蘇利文
Suppé, Franz von	蘇佩
Szymanowski, Karol	史曼諾夫斯基

T

Tailleferre, Germaine	泰利法萊
Takemitsu, Tōru	武滿徹
Tallis, Thomas	泰利士
Taneyev, Sergei	坦尼耶夫

Tartini, Giuseppe	塔天尼
Taverner, John	泰雲納
Tchaikovsky, Pyotr Ilyich	柴可夫斯基
Telemann, Georg Philipp	泰利文
Tippett, Michael	狄伯特

V

Varèse, Edgard	華瑞斯；華夏斯
Vaughan Williams, Ralph	佛漢威廉士
Verdi, Giuseppe	威爾第
Vierne, Louis	韋尼
Villa-Lobos, Heitor	魏拉—羅伯士
Vitry, Philippe de	韋特烈
Vivaldi, Antonio	韋華第、韋發第

W

Wagner, Richard	華格納
Walton, William	華爾頓
Weber, Carl Maria von	韋伯
Webern, Anton	魏本
Whitacre, Eric	韋塔克
Wieniawski, Henryk	維里亞夫斯基
Wilbye, Thomas	韋比
Wolf, Hugo	胡爾夫

X

Xenakis, Iannis	克賽納基斯、史拿加斯

Y

Ysaÿe, Eugène	易沙意
Yun, Isang	尹伊桑

Z

Zemlinsky, Alexander von	策姆林斯基

Part III Terms on Information Technology in Music

第三部分 資訊科技音樂詞彙

A

acoustic instrument	原聲樂器、原音樂器
acoustic wave	音波、聲波
amplification	放大
amplifier	擴大器、擴音機、放大器
analogue	類比、模擬
audio interface	音效介面、錄音介面

B

bit	位元
bit depth	位元深度
bit rate	位元速率
blu-ray disc (BD)	藍光光碟
byte	位元組

C

central processing unit (CPU)	中央處理器
channel	頻道
compact disc (CD)	① 光碟 ② 鐳射唱片
compression	壓縮
condenser microphone	電容咪高鋒、電容麥克風
converter	轉換器
cross fade	交錯的淡入淡出

D

decay	消退、衰減
decibels (dB)	分貝
delay	延遲
digital	數碼
digital audio workstation (DAW)	數碼音樂工作站
digital-to-analogue converter (DAC)	數碼模擬轉換器
distortion	扭曲 [用於音波]、失真
dynamic microphone	動圈咪高鋒、動圈麥克風

E

earphone	耳機
electro-acoustic music	電子原聲音樂、電子原音音樂
envelope	聲形、波封 [用於音波]
equalisation	均衡
equalizer	等化器、均衡器

F

fade in	淡入
fade out	淡出
fader	化音器、音量衰減器
feedback	回授
filter	濾波器
fold back	舞台監聽系統
frequency	頻率

G

gain	輸入量
groove	令人有搖擺衝動的節奏
guitar amplifier	結他擴大器、結他擴音機

H

headphone	耳機、耳筒
headphone amplifier	耳機放大器、耳筒放大器、耳擴
hertz (Hz)	赫茲
high-pass filter	高通濾波器

I

impedance	阻抗
input	輸入

L

lavalier microphone	領夾咪高鋒、領夾麥克風
limiter	限制器、限制振幅器
loudspeaker	揚聲器
low frequency oscillator (LFO)	低頻震盪器
low pass filter	低通濾波器

M

magnetic tape	磁帶
mastering	母帶製作
microphone	咪高鋒、麥克風、話筒
mixer	混音器
mixing	混音

monitor	監聽器
Musical Instrument Digital Interface (MIDI)	電子樂器數碼介面

N

noise figure	雜訊
notation software	製譜軟件

O

ohm (Ω)	歐姆
operating system (OS)	操作系統
oscillator	振盪器、訊號產生器

P

pan	定位
partial	分音
phase	相位
pitch wheel, pitch bend	彎音輪
playback	重播
power-amplifer (poweramp)	功率放大器、後級
pre-amplifier (preamp)	前置放大器、前級

R

random access memory (RAM)	隨機存取記憶
read-only memory (ROM)	唯讀記憶
release	放行、釋放
resistor	電阻
resistor-capacitor	電阻電容
resonator	共鳴器

reverberation (reverb)	殘響
reverse	反方向

S

sampling	取樣
sampling frequency	取樣率
sequencing software	排序軟件、音序軟件
sound effect (sfx)	音效
sound wave	音波
soundcard	音效卡
surround sound	環迴立體聲
synthesizer	電子合成器

T

track	音軌 [用於數碼音樂工作台]
transistor	電晶體

V

virtual instrument	虛擬樂器
volume	音量

W

wave editing software	音波編輯軟件、音頻編輯軟件、聲音編輯軟件